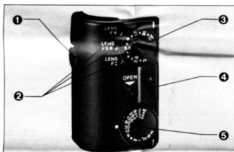


OLYMPUS MANUAL ADAPTER 2



①取付ネジ/Mounting Screw/Schraubverbindung/Vis de montage/Tornillo de montaje ②開放F値指標/Index of Maximum Aperture/Index der maximalen Blende/Index d'ouverture maximum/Index de abertura máxima ③絞り設定ダイヤル/Aperture Setting Dial/Blenden-Wählscheibe/Sélecteur de diaphragme/Cuadrante de ajuste de abertura ④裏蓋開放レバー/Camera Back Release Lever/Rückwand-Entriegelung/Levier de déverrouillage de dos de l'appareil/La palanca de apertura del respaldo ⑤シャッタースピード設定ダイヤル/Shutter Speed Setting Dial/Verschlußzeiten-Wählscheibe/Sélecteur de vitesse d'obturation/Cuadrante de ajuste de obturación

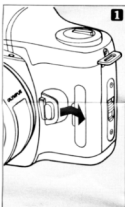
お買い上げありがとうございます。本機は、OM101専用のアダプターです。本機を取り付けることにより、オート(絞り優先)露出、マニュアル露出での撮影が可能となります。詳しい使用方法については、OM101の使用説明書をご参照ください。

[E] Thank you for your purchase of this adapter. Designed exclusively for the OM-101/OM-88, it allows you to take pictures in the aperture-priority auto-exposure mode and manual exposure mode with the OM-101/OM-88. For details, refer to the Instruction manual of the OM-101/OM-88.

[G] Vielen Dank für den Kauf dieses Adapters. Er ist ausschließlich für die OM-101/OM-88 vorgesehen und gestattet die Aufnahme in der Betriebsart mit Zeitautomat sowie in der Betriebsart mit manueller Belichtung mit der OM-101/OM-88. Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung der OM-101/OM-88.

[F] Nous vous remercions pour votre achat de cet adaptateur. Conçu exclusivement pour l'OM-101/OM-88, il vous permet de prendre des photos dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme et dans le mode d'exposition manuelle avec l'OM-101/OM-88. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'OM-101/OM-88.

[S] Gracias por adquirir este adaptador. Se ha concebido exclusivamente para la OM-101/OM-88, permitiéndole tomar fotografías en las modalidades de exposición manual y de exposición automática con prioridad a la abertura con estos modelos. Para una información más detallada, consulte el manual de la instrucciones de la OM-101/OM-88.



① 接点カバーをはずします。＊マニュアルアダプター-2を使用しないときは、接点カバーを必ずボタに装着しておいてください。

[E] Remove the Manual Adapter contact cover. *When the Manual Adapter is not mounted, keep the contact cover on the camera.

[G] Die Abdeckung für den Anschluß des Manual Adapters abnehmen. *Ist der Manual Adapter nicht angesetzt, muß die Abdeckung auf dem Gehäuse angebracht sein.

[F] Retirez le cache des contacts de l'adaptateur manuel 2. *Laissez le cache des contacts sur l'appareil lorsque l'adaptateur manuel n'est pas monté.

[S] Quite la tapa del contacto del adaptador manual. *Cuando no esté montado el adaptador manual, no quite la tapa del contacto de la cámara.



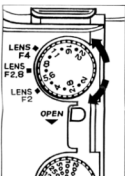
位置を合わせ、コインなどでネジを締め、マニュアルアダプター-2を取り付けます。

[E] Align the contacts, mount the Manual Adapter 2 and tighten the screw with a coin.

[G] Die Kontakte einpassen, den Manual Adapter 2 ansetzen und mit einer Münze festschrauben.

[F] Alignez les contacts, montez l'adaptateur manuel 2 et serrez la vis avec une pièce de monnaie.

[S] Haga coincidir los contactos, monte el adaptador manual 2 y apriete el tornillo con una moneda.



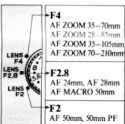
絞りの設定: 絞り設定ダイヤルを回して、任意の絞りを選びます。絞りは装着しているレンズの開放F値に近い数値の指標に合わせてください。OMレンズ使用時には、レンズ側で絞りを設定してください。マニュアルアダプター-2の絞り設定ダイヤルは働きません。＊目盛を正しく指標(クリックで止まる位置)に合わせてください。

[E] Aperture setting: Align your desired aperture on the aperture setting dial with the indicated aperture (F2, 2.8 or 4) closest to the maximum aperture of the lens you are using. If you are using an OM Lens, set the aperture on the lens. The aperture setting dial of the Manual Adapter 2 does not operate. *Be sure to set the dial correctly in the click positions.

[G] Blendeneinstellung: Die gewünschte Blende auf der Blenden-Wählscheibe mit einem der Werte (2, 2.8 oder 4) auf dem Adapter in Übereinstimmung bringen, der der größten Blende des angesetzten Objektivs am nächsten kommt. Bei Verwendung eines OM-Objektivs die Blende am Objektiv einstellen. Die Blenden-Wählscheibe des manuellen Adapters 2 funktioniert nicht. *Die Wählscheibe richtig auf die Einrastpositionen einstellen.

[F] Réglage du diaphragme: Aligned l'ouverture que vous désirez sur le cadran de réglage de diaphragme avec l'ouverture l'ouverture sur l'objectif. Le cadran de réglage du diaphragme de l'adaptateur manuel 2 ne fonctionne pas. *Faites attention à bien régler correctement le cadran dans les positions crantées.

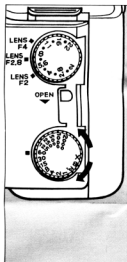
[S] Ajuste de la apertura: Haga coincidir la abertura deseada en el anillo de aberturas con la abertura indicada (F2, 2.8 ó 4) que sea más próxima a la abertura máxima del objetivo que está utilizando. Si está usando un objetivo OM, ajuste la abertura en el objetivo. No funcionará el dial de abertura del adaptador manual 2. *Asegúrese de ajustar correctamente el dial en las posiciones fijas de ajuste.



→F4
AF ZOOM 35-70mm
AF ZOOM 28-85mm
AF ZOOM 35-105mm
AF ZOOM 70-210mm

→F2.8
AF 24mm, AF 28mm
AF MACRO 50mm

→F2
AF 50mm, 50mm PF



シャッタースピードの設定—マニュアル撮影時のみ: シャッタースピード設定ダイヤルを回して任意のシャッタースピードを選びます。カメラのモードがプログラム(P)あるいはオート(A)の時には、シャッタースピード設定ダイヤルは動きません。ストロボ撮影時は“X”にセットしてください。1/60秒以下にセットする場合は、手ぶれにご注意ください。
*目盛を正しく指標(クリックで止る位置)に合わせてください。

[E] Shutter speed setting (for manual exposure only): Set your desired shutter speed by turning the shutter speed dial. If the camera is set for programmed exposure (P) or aperture-priority auto exposure (A), the shutter speed dial will not operate. To take flash pictures, set the dial to “X”. If you choose a shutter speed of 1/60 sec. or slower, take care to avoid camera shake. *Be sure to set the dial correctly in the click positions.

[G] Verschlusszeit-Einstellung (nur für manuelle Belichtung): Die gewünschte Verschlusszeit durch Drehen der Verschlusszeiten-Wählscheibe einstellen. Wenn die Kamera für programmierte Belichtung (P) oder Zeitautomat (A) eingestellt ist, funktioniert die Verschlusszeiten-Wählscheibe nicht. Für Blitzaufnahmen die Wählscheibe auf “X” stellen. Wenn Sie eine Verschlusszeit von 1/60 s oder länger wählen, achten Sie darauf, die Aufnahme nicht zu verwackeln.
*Die Wählscheibe richtig auf die Einrastpositionen einstellen.

[F] Réglage de vitesse d'obturation (pour exposition manuelle seulement): Réglez la vitesse d'obturation désirée en tournant le cadran de vitesse d'obturation. Si l'appareil est réglé pour le mode d'exposition programmée (P) ou le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (A), le cadran de réglage de vitesse d'obturation ne fonctionne pas. Pour prendre des photos au flash, réglez le cadran sur la position “X”. Si vous choisissez une vitesse d'obturation de 1/60 sec. ou une vitesse plus lente, faites attention à éviter de bouger l'appareil. *Faites attention à bien régler correctement le cadran dans les positions crantées.

[S] Ajuste de la velocidad de obturación (sólo para la exposición manual): Ajuste la velocidad de obturación deseada girando el dial de velocidad de obturación. Si cámara está ajustada para exposición programada (P) o exposición automática con prioridad a la abertura (A), no funcionará el dial de velocidad de obturación. Para tomar fotografías con flash, coloque el dial en la posición “X”. Tenga cuidado de no mover la cámara cuando elija una velocidad de obturación de 1/60 de seg. o inferior. *Asegúrese de ajustar correctamente el dial en las posiciones fijas de ajuste.

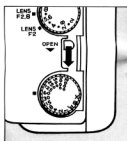
裏蓋の開けかた: カメラの裏蓋を開ける時は、裏蓋開放レバーを押し下げてください。裏蓋を開ける時以外は、レバーには触れないようにご注意ください。

[E] To open the camera back: Push down the camera back release lever. Never touch the lever, except when you open the camera back.

[G] Öffnen der Kamerarückwand: Die Kamerarückwand-Entriegelung nach unten drücken. Diese Entriegelung außer zum Öffnen der Kamerarückwand, niemals betätigen.

[F] Pour ouvrir le dos de l'appareil: Abaissez le levier de déverrouillage du dos de l'appareil. Ne touchez jamais au levier, sauf lorsque vous désirez ouvrir le dos de l'appareil.

[S] Para abrir el respaldo de la cámara: Empuje la palanca de apertura hacia abajo. Nunca toque esta palanca excepto cuando abra el respaldo.



保管上と使用上の注意

[E] Care and Storage

[G] Pflege und Aufbewahrung

[F] Soins et rangement

[S] Cuidado y almacenamiento



落下
[E] Do not drop.
[G] Nicht fallenlassen.
[F] Ne pas laisser tomber.
[S] No dejarlo caer.



強い力
[E] Too much pressure
[G] Zu viel Druck
[F] Trop de pression
[S] Demasiada presión



高温
[E] Extreme heat
[G] Hohe Temperaturen
[F] Chaleur extrême
[S] Calor excesivo



故障したらサービスステーションへ
[E] In case of trouble, contact Service Station.
[G] Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
[F] En cas de problème, contactez le Service Après-Vente.
[S] En caso de dificultades, póngase en contacto con el Centro de Servicio.

おもな仕様 [E] Specifications [G] Technische Daten [F] Caractéristiques [S] Especificaciones

● 使用カメラ: OM-101 ● 取付形式: カメラ本体にネジ止め ● カメラとの連結: ダイレクト接続によるコードレス連結 ● シャッタースピード設定: ダイヤル回転式: 設定範囲 / X (1/60秒), B, 2-1/2000秒 (1段ステップ) (マニュアル時は1/125秒以上でストロボ発光自動停止) ● 絞り設定: ダイヤル回転式: 設定範囲 / F2-F22 (0.5段ステップ) ● 大きさ: 幅26×高さ56×奥行33mm ● 重量: 18g

● System application: OM-101/OM-88. ● Mounting: Screwed onto the camera. ● Electrical Connection with Camera: Cordless, direct contact. ● Shutter Speed Setting: By rotary dial. Setting range: X (1/60 sec.), B, 2-1/2000 sec. (1-step increments). (Automatic flash switch-off with shutter speeds of 1/125 sec. or faster in manual mode). ● Aperture Setting: By rotary dial. Setting range: F2-22 (0.5-step increments). ● Dimensions: 26 (W) × 56 (H) × 33 (D) mm (1" × 2.2" × 1.3"). ● Weight: 18 g (0.63 oz).

● System: OM-101/OM-88. ● Ansetzen: An das Gehäuse anschrauben. ● Elektronische Verbindung mit der Kamera: Kabelloser Direkt-Kontakt. ● Verschlusszeitensteuerung: Wählscheibe. Einstellbereich: X (1/60 s), B, 2-1/2000 s (in Ein-Stufen-Schritten, rastend). (Automatische Blitzschaltung bei Verschlusszeiten von 1/125 s oder kürzer bei manueller Einstellung). ● Blendeneinstellung: Wählscheibe. Einstellbereich: Blende 2-22 (in Halb-Stufen-Schritten, rastend). ● Abmessungen: 26 (B) × 56 (H) × 33 (T) mm. ● Gewicht: 18 Gramm. Technische Änderungen vorbehalten.

● Système utilisable: OM-101/OM-88. ● Montage: Visé sur l'appareil. ● Connexion électrique avec l'appareil: Contact direct, sans cordon. ● Réglage de vitesse d'obturation: Par sélecteur rotatif. Gamme de réglage: X (1/60 sec.), B, 2-1/2000 sec. (incrément de 1 cran). (Désactivation de flash automatique avec les vitesses d'obturation de 1/125 sec. ou plus rapides en mode manuel). ● Réglage du diaphragme: Par sélecteur rotatif. Gamme de réglage: f/2-22 (par demi-diaphragme). ● Dimensions: 26 (L) × 56 (H) × 33 (P) mm. ● Poids: 18 g.

● Sistema aplicable: OM-101/OM-88. ● Montura: A rosca en la cámara. ● Conexión eléctrica con la cámara: Inalámbrica, contacto directo. ● Ajuste de la velocidad de obturación: Cuadrante giratorio. Gama de ajuste: X (1/60 de seg.), B, 2-1/2000 de seg. (en incrementos de un diafragma). (Desconexión automática del flash a velocidades de obturación superiores a 1/125 de seg. o más altas en modalidad de exposición manual). ● Ajuste de la abertura: Cuadrante giratorio. Gama de ajuste: F2-22 (en incrementos de medio diafragma). ● Dimensiones: 26 (an) × 56 (al) × 33 (prof) mm. ● Peso: 18 g.